



Bedienungsanleitung des Wendemotors

Automatischer Wendemotor für die Brutmaschinen REAL 12/24/49



Inhaltsangabe

Inhaltsangabe.....	2
Konformitätserklärung	3
1 – Vorstellung des Handbuchs	4
2 – Eigenschaften und technische Angaben	4
3 - Kennzeichnungsschild	5
4 – Warnungen zu einer sicheren Verwendung	5
5 – Allgemeine Informationen	6
6 – Installation.....	6
7 - Abnahme.....	7
8 – Wartung.....	7
9 – Entsorgung	8
10 – Garantie / Kundendienst	8

Konformitätserklärung



Der Unterzeichnete Andrea Borotto, als gesetzlicher Vertreter der Firma BOROTTO® mit Sitz in Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italia P.IVA 03787910235

ERKLÄRT

dass das Produkt **WENDEMOTOR FÜR BRUTMASCHINEN DES MODELLES REAL 12/24/49**

konform den folgenden Richtlinien ist:

- Richtlinie 2014/35/UE bekannt als „Richtlinie Niederspannung“
- Richtlinie 2014/30/UE bekannt als "Richtlinie elektromagnetische Kompatibilität".
- Richtlinie 2011/65/CE ROHS II

Die Produkte sind konform der folgenden Regeln hergestellt:

- Regel CEI EN 60335-1:2012 Sicherheit der elektrischen Haushaltgeräte und Ähnliche – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Regeln.
- Regel CEI EN 60335-2-71:2005 + A1:2007 Sicherheit der elektrischen Haushaltgeräte und Ähnliche – Teil 2: Sonderregeln für Heizgeräte für die Tierzucht.
- Regel EN 55014-1:2006 + A1:2009+A2:2011
- Regel EN 61000-3-2:2015
- Regel EN 61000-3-3:2014
- Regel EN 55014-2:1997 + A1 :2001 + A2:2008

der Deklarant

BOROTTO ANDREA

Buttapietra, VERONA, ITALY 01/01/2017



Achtung, bevor Sie irgendeine Handlung durchführen, lesen Sie bitte andächtig die Bedienungsanleitung.

1 – Vorstellung des Handbuchs

Dieses Handbuch enthält die Anleitungen für die Installation, die Verwendung und die Wartung für alle Modelle der Brutmaschinen der REAL Serie.

Das Handbuch besteht aus verschiedenen Abschnitten, von welchen jeder sich mit einer Serie Themen befasst, eingeteilt in Kapitel und Paragraphen. Die allgemeine Inhaltsangabe listet alle in diesem Handbuch befassten Themen. Dieses Handbuch ist für die Nutzer des Apparates bestimmt und bezieht sich auf die technische Lebensdauer nach dessen Produktionsfase und Verkauf.

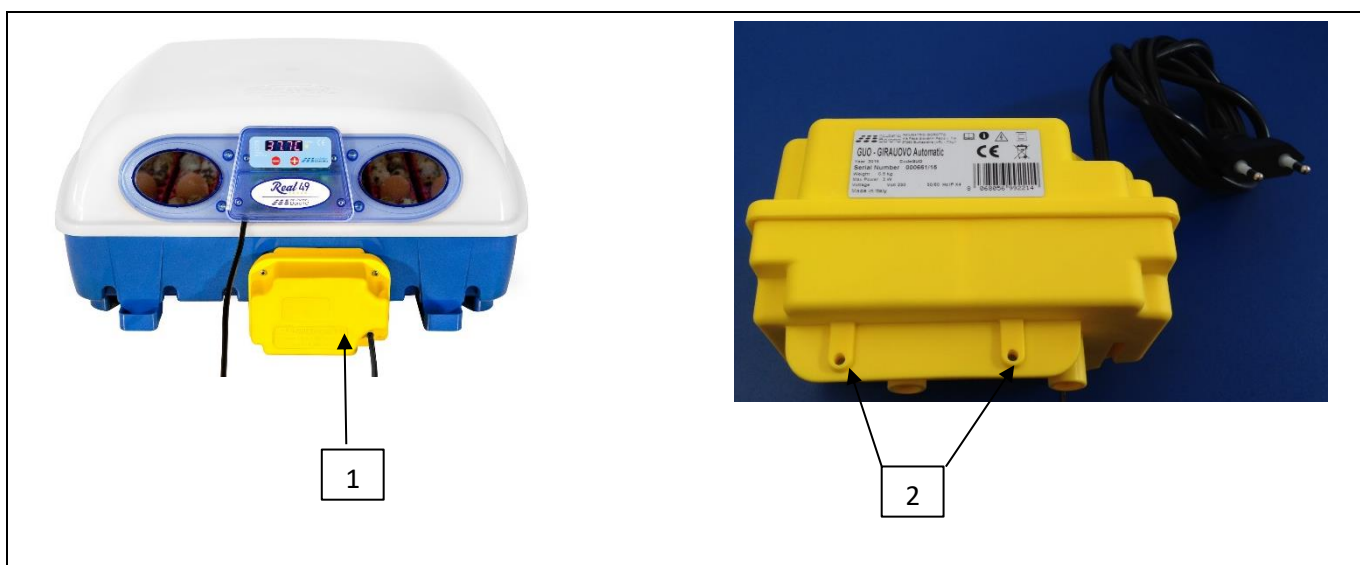
Für den Fall, dass sie anschließend an Dritte in irgendeiner Weise übergeben werden sollte (Verkauf, Darlehen zum Einsatz, oder aus einem irgendeinen anderen Grund), muss die Brutmaschine mit der kompletten Dokumentation geliefert werden.

Dieses Handbuch enthält Privateigentumsinformationen und darf nicht, auch nicht teils, zu keinerlei Verwendung und in keinerlei Form, an Dritte geliefert werden ohne die vorherige schriftliche Zustimmung der Produktionsfirma.

Das Produktionsunternehmen erklärt, dass die Informationen dieses Handbuches in Einklang mit den technischen Angaben und Sicherheit Spezifikationen der Brutmaschine für Eier sind, worauf sich das Handbuch bezieht.

2 – Eigenschaften und technische Angaben

Produkt	Automatische Wendemotor
Produkte auf denen er montiert werden kann	Brutmaschinen Real 12/24/49
Spannung und Frequenz	Monophasisch, 230 Volt CE - 50/60 Hz
Maximale Leistungsaufnahme	3 W
Gewicht	Kg 0,5
Abmessungen	Cm 15x10x7,5



1	Auf der Brutmaschine montierter Wendemotor
2	Löcher zur Montierung des Wendemotors mittels Schrauben auf der Brutmaschine

3 - Kennzeichnungsschild

Der Apparat ist mit einem Kennzeichnungsschild versehen auf dem die Identifikationsdaten und die wichtigsten technischen Angaben des Gerätes angegeben sind.



4 – Warnungen zu einer sicheren Verwendung

Bei der Verwendung von Haushaltgeräten muss man immer einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen folgen, nachfolgende inbegriffen:

LESEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG VOLLSTÄNDLICH DURCH.

1. Verwenden Sie das Gerät nur mit Eigenschaften der elektrischen Anlage konform den Angaben des auf dem Gerät angebrachten Etiketts und dieses Handbuchs.
2. Stellen Sie das Gerät nicht in Nähe von Wärmequellen auf.
3. Außer Reichweite von Kindern halten.
4. Um Stromschläge zu verhindern, tauchen Sie das Gerät bitte nicht in Wasser oder anderen Flüssigkeiten ein.
5. Trennen Sie das Gerät vom Strom, wenn Sie es nicht verwenden.
6. Verwenden Sie das Gerät nicht mit beschädigten Kabeln oder Steckern, oder wenn es gefallen oder in welcher Weise dann auch beschädigt ist. Überlassen Sie das Gerät der nächstgelegenen autorisierten Kundenbetreuungsstelle, um eine Überprüfung oder Reparatur anzufordern.
7. Die Nutzung nicht autorisierter Brutmaschinen ist untersagt, da dies zu Unfällen kann führen.
8. Nicht im Freien benutzen.
9. Das Kabel nicht am Rande eines Tisches oder einer Werkbank aufhängen und sich vergewissern, dass der freie Durchgang nicht gehindert wird.
10. Dieses Gerät ist nicht bestimmt zur Nutzung durch Personen (Kinder inbegriffen) mit reduzierten physischen, sensorischen oder geistlichen Fähigkeiten, ohne Erfahrung und Kenntnis, oder die nicht durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person darüber aufgeklärt wurden.
11. Es ist vorzuziehen die Ausbildung der Benutzer des Gerätes zu dokumentieren.
12. Fangen Sie bei Beginn der Nutzung immer mit der Überprüfung des Status der externen Kabel an. Anschließend stecken Sie bitte den Stecker des Gerätes in die Steckdose. Um das Gerät auszuschalten, entfernen Sie bitte den Stecker aus der Steckdose.
13. HEBEN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG BITTE SORGFÄLTIG AUF.

Auf dem Produkt und in dieser Anleitung benutzte Warnungssymbole:

Symbol	Beschreibung
	Anwesenheit von Spannungsteilen mit daraus folgender Stromschlaggefahr.
	Verpflichtung, um die Bedienungsanleitung vor der Nutzung des Produktes zu lesen.

5 – Allgemeine Informationen

Das Eierwendegerät kann auf eine Brutmaschine gefügt werden und stellt ihnen somit ein automatisches Wendesystem zum Wenden der Eier zur Verfügung: die Bewegung wird von einem Motor erzeugt, der eine komplette Drehung in 1 Stunde macht.

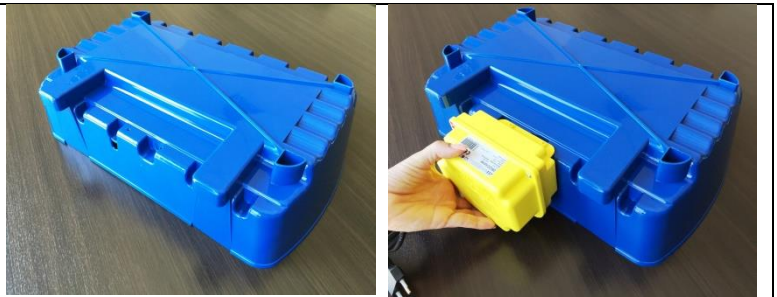
6 – Installation

- 1) Entfernen Sie den Hebel zum halbautomatischen Wenden der Eier und die Eierhörde aus der Brutmaschine.



- 2) Legen Sie den Boden der Brutmaschine umgekehrt auf einen Tisch.

Positionieren Sie den Wendemotor durch die Öffnung einzufügen und sie gut an die Seitenwand und den Boden der Brutmaschine anschließen zu lassen.

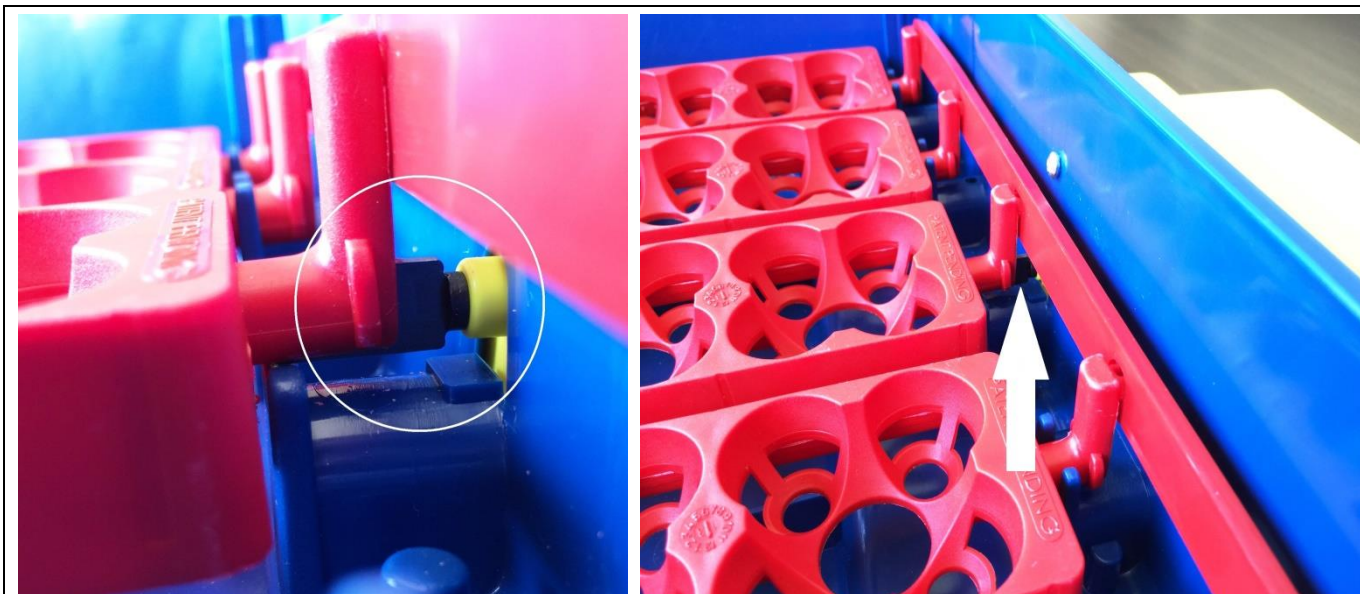


- 3) Montieren Sie jetzt den Wendemotor auf ihren Platz an der Brutmaschine mithilfe der zwei mitgelieferten Schrauben, wofür schon zwei Löcher im Boden der Brutmaschine vorgesehen sind.



- 4) Drehen Sie die Brutmaschine wieder um. Setzen Sie jetzt die Eierhörde so ein, dass die Stahlflasche des Wendemotors sich im Schlitz der Eierhörde befindet.





5) Kontrollieren Sie, dass die Eierhörden gut in Position sind, dass **die Stahllasche des Wendemotors sich im Schlitz der Eierhörde befindet, d.h. dass die Plastikhalterung der Eierhörde sich über der Stahllasche befindet.**

HINWEIS: DER Wendemotor hält die Eier in konstanter Bewegung indem er sie von rechts nach links und andersrum drehen lässt, jedoch kann diese Bewegung sehr schwierig wahrgenommen werden, da sie sehr langsam verläuft, wie die Uhrzeiger einer Uhr und eine komplette Drehung von rechts nach links (oder andersrum) eine Stunde dauert (der Betrieb des Wendemotors könnte Sie täuschen, weil es so aussieht als würde er nicht laufen, aber in Wirklichkeit stimmt das natürlich nicht).

7 - Abnahme

Wenn man das automatische Eierwendesystem von der Brutmaschine abnehmen möchte, sollte man, zur Wiederherstellung des halbautomatischen Wendesystems, auf die folgende Weise handeln:

- A. Entfernen Sie die Eierhörde durch sie von der Lasche des Wendemotors zu hohlen
- B. Legen Sie den Boden der Brutmaschine umgekehrt auf einen Tisch
- C. Halten Sie den Wendemotor in Position und lösen die zwei Schrauben auf dessen Unterseite
- D. Drehen Sie jetzt die Brutmaschine wieder um. Legen Sie die Eierhörde wieder ein
- E. Fügen Sie den Hebel zur halbautomatischen Wende der Eier wieder ein, so dass sich dieser im Schlitz der Eierhörde befindet

8 – Wartung

Es sind keine Wartungsarbeiten für das Eierwendesystem vorgesehen.

Falls es schmutzig werden sollte, können Sie es nach dem Ausschalten des Gerätes und des Trennens des Steckers vom Netzstrom, mit einem mit Wasser befeuchteten, gut ausgewrungenem Tuch abwischen.

Es sind keine elektrischen Wartungsarbeiten durch den Nutzer vorgesehen.

NB: es ist verboten den Wendemotor zu öffnen durch dessen vier Schrauben zu lösen.

Die Öffnung des Gerätes erlischt die Garantie des Produktes.

9 – Entsorgung



In Umsetzung der Richtlinien 2002/95/CE, 2002/96/CE und 2003/108/CE, in Bezug auf die Verringerung der Verwendung gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten, sowie die Entsorgung von Abfällen weist das Symbol "Durchgekreuzte Mülltonne", das hier gezeigt wird, darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von anderen Abfällen gesammelt werden muss.

Der Benutzer muss daher das Gerät am Ende seiner Lebensdauer den entsprechenden Sammelstellen für elektrische und elektronische Abfälle übergeben.

Die angemessene getrennte Sammlung für die anschließende Inbetriebnahme des entsorgten Geräts zur Wiederverwertung, Behandlung und umweltgerechten Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden, und begünstigt das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die illegale Entsorgung durch den Benutzer beinhaltet die Anwendung von Verwaltungsstrafen, die durch die geltenden Gesetze vorgesehen sind.

Informationen über den korrekten Ablauf der verfügbaren Sammelsysteme müssen beim örtlichen Entsorgungsdienst angefordert werden.

Anmeldenummer AEE ITALIEN: IT14080000008557

10 – Garantie / Kundendienst

INCUBATRICI BOROTTO® (nachstehend "Hersteller" genannt) gewährt dem Produkt eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum. Während dieses Zeitraums verpflichtet sich der Hersteller, auf eigene Kosten jeden Fehler zu reparieren, der während des normalen Betriebs des Geräts auftreten kann, der auf seine Herstellung zurückzuführen ist.

Legen Sie diesen Auftrag auf Verlangen des Garantieanbieters mit Datum, Stempel und Unterschrift vor.

Die Brutmaschine muss in der Originalverpackung auf Sorgfalt und Rechnung des Kunden versendet werden.

Die Brutmaschine, die sich in der Garantiezeit befindet und korrekt verwendet wurde, wird kostenlos repariert. Es wird davon ausgegangen, dass keine Rückerstattung im Falle eines Mangels oder Defekts des Produkts anerkannt wird. Der Hersteller behält sich das Recht vor, dem Kunden die Kosten zu berechnen, die für den Antrag auf Garantieintervention in Ermangelung der Bedingungen entstanden sind.

Die Garantie deckt keine Schäden durch:

- Transport;
- Verschleiß, Wasser, Schmutz;
- Verwendung unter anderen als den vom Hersteller in diesem Handbuch angegebenen Bedingungen;
- Reparaturen oder Änderungen, die von nicht vom Hersteller autorisiertem Personal vorgenommen wurden;
- höhere Gewalt (Erdbeben, Überschwemmungen, Brände usw.).

Verwenden Sie den Inkubator nur für den Zweck, für den er vorgesehen ist; andere Verwendungen, die von den in dieser Anleitung angegebenen abweichen, gelten als gefährlich und der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen ab, die durch Nichtbeachtung dieser Warnung entstehen.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung oder Garantie oder Erstattung für negative Ergebnisse aufgrund von Nichtbeachtung dieser Anweisungen, unsachgemäßem Gebrauch, unsachgemäßer Installation des Geräts oder Unannehmlichkeiten aufgrund unzureichender elektrischer Systeme oder andere Anlagen, die auf Umwelt-, Klima- oder andere Bedingungen zurückzuführen sind, davon aus, das Produkt Minderjährigen oder Personen zu überlassen, die eindeutig nicht für die Verwendung oder Handhabung des Geräts geeignet sind.

Für indirekte Schäden aufgrund von Materialverlust infolge des Produktmangels, wie z. B. beim Einbringen oder Einsetzen von Eiern in den Brutschrank, oder bei weiterem Sach- und / oder Personen- und / oder Tierschaden werden keine Rückerstattungen vom Hersteller verlangt.

BOROTTO®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Partita IVA: 03787910235

N.REA: VR-365973 ALBO ARTIGIANI 143429

NUMERO REGISTRO AEE: IT14080000008557

e-mail: info@borotto.com web site: **WWW.BOROTTO.COM**

***Dispositif automatique pour retourner les œufs
pour incubateurs REAL 12/24/49***



Sommaire

Déclaration de conformité	3
1 – Présentation du manuel.....	4
2 – Caractéristiques et données techniques.....	4
3 - Plaque d'identification	5
4 – Mises en garde pour une utilisation en toute sécurité	5
5 – Informations générales	6
6 – Installation.....	6
7 - Retrait	7
8 – Entretien.....	7
9 – Élimination	8
10 – Garantie/service après-vente.....	8

Déclaration de conformité



Je soussigné Andrea Borotto, en qualité de représentant légal de la société BOROTTO®

basée Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italie

NUMÉRO D'IDENTIFICATION À LA T.V.A : 03787910235

DÉCLARE

Que le produit **DISPOSITIF POUR RETOURNER LES ŒUFS POUR INCUBATEURS MODÈLE REAL 12/24/49**

est conforme aux Directives suivantes :

- Directive 2014/35/UE connue comme étant la Directive basse tension.
- Directive 2014/30/UE connue comme étant la Directive Compatibilité électromagnétique.
- Directive 2011/65/CE ROHS II

Les produits sont réalisés conformément aux normes suivantes :

- Norme CEI EN 60335-1:2012 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues– Sécurité – Partie 1 : Règles Générales.
- Norme CEI EN 60335-2-71:2005 + A1:2007 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues - Partie 2 : Règles particulières pour les appareils électriques de chauffage pour élevage d'animaux.
- Norme EN 55014-1:2006 + A1:2009+A2:2011
- Norme EN 61000-3-2:2015
- Norme EN 61000-3-3:2014
- Norme EN 55014-2:1997 + A1 :2001 + A2:2008

Le signataire

ANDREA BOROTTO

Buttapietra, le 01/01/2015



Attention, avant d'effectuer toute opération, lire attentivement le manuel d'instructions.

1 – Présentation du manuel

Ce manuel contient les instructions pour l'installation et le retrait du dispositif automatique pour retourner les œufs, sur un incubateur Modèle Real, produit de la société INCUBATRICI BOROTTO®

Le manuel est composé de plusieurs sections dont chacune traite d'une série de sujets, subdivisés en chapitres et en paragraphes. L'index général énumère tous les sujets traités par le manuel entier.

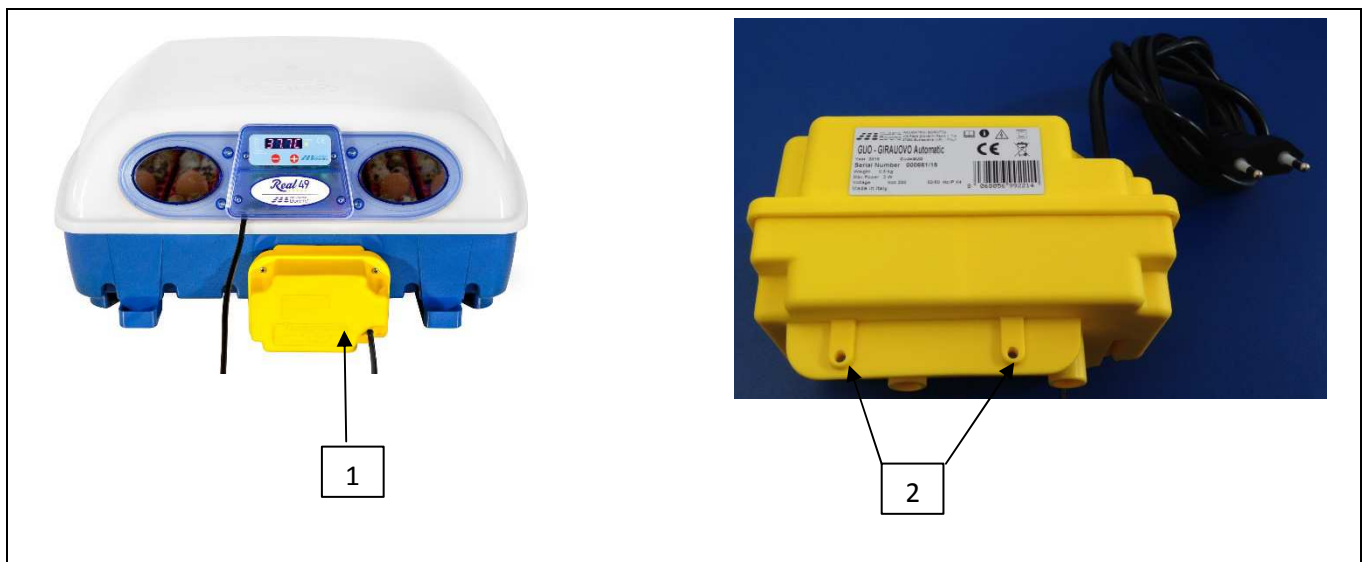
Ce manuel s'adresse aux utilisateurs de l'appareil et il est relatif à sa vie technique après sa production et sa vente. Si l'appareil est cédé par la suite à des tiers à n'importe quel titre (vente, commodat, etc.), l'incubateur doit être remis doté de toute la documentation.

Ce manuel contient des informations confidentielles et il ne peut être, même partiellement, fourni à des tiers pour aucun usage et sous n'importe quelle forme, sans l'autorisation préalable écrite du Fabricant.

Le Fabricant déclare que les informations contenues dans ce manuel sont conformes aux spécifications techniques et de sécurité de l'incubateur à œufs auquel le manuel se réfère.

2 – Caractéristiques et données techniques

Produit	Dispositif automatique pour retourner les œufs
Appareils sur lesquels il peut être installé	Incubateurs Real 12/24/49
Tension et Fréquence nominale	Monophasée, 230 Volt CE - 50/60 Hz
Puissance MAXIMALE	3 W
Poids	0,5 Kg
Dimensions	15x10x7,5 cm



1	Dispositif pour retourner les œufs installé sur l'incubateur
2	Trous pour la fixation à l'incubateur au moyen de vis

3 - Plaque d'identification

L'appareil est doté d'une plaque d'identification qui fournit les données d'identification de l'appareil ainsi que ses principales données techniques.

	BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7/A 37060 Buttapietra (VR) Italie				
DISPOSITIF AUTOMATIQUE POUR RETOURNER LES ŒUFS		 			
Année XXX Code RXX					
Numéro de série XXXX					
Poids 0,5 kg					
Puissance maximale 3 W					
Tension 230 V 50/60 Hz IP 24					
Made in Italy					

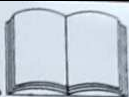
4 – Mises en garde pour une utilisation en toute sécurité

Lors de l'utilisation d'appareils électroménagers, il faut toujours suivre certaines précautions de sécurité de base, dont les suivantes :

LIRE ENTièrement LES INSTRUCTIONS.

1. N'utiliser l'appareil que si l'installation électrique possède des caractéristiques conformes aux indications de l'étiquette apposée sur l'appareil même et dans le manuel.
2. Ne pas placer cet appareil à proximité de sources de chaleur.
3. Garder loin de la portée des enfants.
4. Pour éviter tout choc électrique, ne pas le plonger dans de l'eau ou d'autres liquides.
5. Débrancher la fiche de la prise de courant en cas d'inutilisation de l'appareil.
6. Ne pas utiliser l'appareil avec des câbles ou des fiches endommagés ou des appareils tombés ou de manière générale endommagés. Confier l'appareil au centre d'assistance agréé le plus proche pour demander le contrôle ou la réparation.
7. Il est interdit de l'utiliser avec des incubateurs autres que ceux autorisés car cela peut causer des accidents.
8. Ne pas utiliser en plein air.
9. Ne pas laisser le câble suspendu sur le bord d'une table ou d'un banc et veiller à ce qu'il ne gêne pas le passage.
10. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites ou par des personnes sans expérience ni connaissances ou qui n'ont pas été formées quant à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.
11. Il est préférable que la formation des utilisateurs soit documentée.
12. Toujours commencer à utiliser l'appareil en vérifiant l'état des câbles extérieurs puis introduire la fiche dans la prise de courant. Pour déconnecter l'appareil, détacher la fiche de la prise.
13. CONSERVER SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS.

Symboles de mise en garde utilisés sur le produit et dans ce manuel :

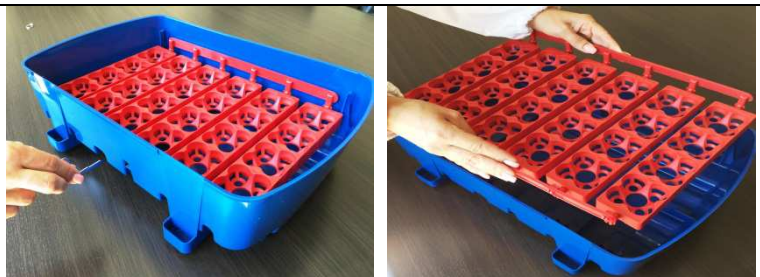
Symbole	Description
	Présence de pièces sous tension entraînant un risque électrique.
	Obligation de lire le mode d'emploi avant d'utiliser le produit

5 – Informations générales

L'appareil pour retourner les œufs, qui peut être inséré sur des incubateurs à œufs, leur fournit un système automatique pour incliner les œufs ; le mouvement est réalisé par un moteur qui accomplit un cycle complet en une heure.

6 – Installation

1) Extraire le levier de tournage semi-automatique des œufs de l'incubateur et enlever le plateau porte-œufs.



2) Poser la base renversée de l'incubateur sur une table.

Placer le dispositif pour retourner les œufs en introduisant la languette en acier dans le trou et en le faisant bien coller à la paroi et à la base de l'incubateur.

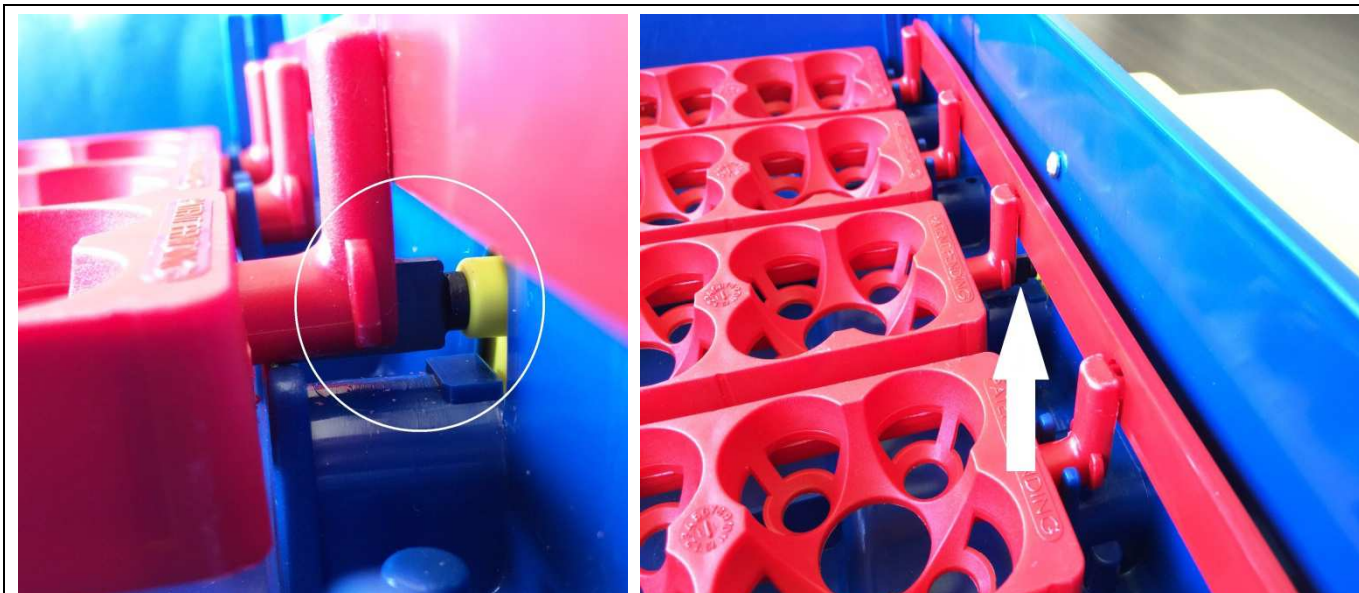


3) En laissant le dispositif pour retourner les œufs dans cette position, le fixer au fond de l'incubateur à l'aide des deux vis fournies en équipement et aux trous de fixation déjà prévus.



4) Replacer l'incubateur dans la bonne position. Insérer le plateau porte-œufs de manière à ce que la languette en métal du dispositif pour retourner les œufs soit introduite dans la fente de l'élément du plateau.





5) Contrôler que les supports à œufs soient bien placés dans leurs logements et que **la languette en acier du moteur du dispositif pour retourner les œufs soit bien insérée dans la fente du support à œufs, c'est-à-dire que le plastique du support à œufs doit être à cheval au-dessus de la languette en acier.**

REMARQUE : le moteur du dispositif pour retourner les œufs fait constamment bouger les œufs en les faisant s'incliner de droite à gauche et vice versa mais ce mouvement ne se remarque pas car il tourne très lentement comme les aiguilles d'une montre et il accomplit le cycle complet de droite à gauche (ou vice versa) en 1 heure (le moteur du dispositif pour retourner les œufs peut tromper quant à son fonctionnement, c'est-à-dire qu'il semble qu'il ne tourne pas mais en réalité il fonctionne). Si vous entendez un bourdonnement provenant du moteur, le dispositif pour retourner les œufs fonctionne correctement. Il faut par contre s'inquiéter si vous n'entendez aucun bourdonnement.

7 - Retrait

Si vous souhaitez retirer le dispositif pour retourner les œufs de l'incubateur afin de rétablir le système semi-automatique, procéder comme suit :

- A. Ôter le plateau porte-œufs en l'extrayant de la languette du dispositif pour retourner les œufs.
- B. Poser la base renversée de l'incubateur sur une table.
- C. En laissant le dispositif pour retourner les œufs dans cette position, dévisser les deux vis situées dans le fond.
- D. Replacer l'incubateur dans la bonne position. Insérer le plateau porte-œufs.
- E. Introduire le levier de tournage semi-automatique des œufs de manière à ce que ce dernier soit inséré dans la fente de l'élément du plateau.

8 – Entretien

Aucun entretien n'est prévu pour le dispositif pour retourner les œufs.

S'il est sale, le nettoyer avec un chiffon doux imbibé d'eau et bien essoré, lorsque la machine est éteinte et que la fiche est débranchée.

Aucune opération d'entretien électrique n'est prévue pour l'utilisateur.

NB : il est interdit d'ouvrir le dispositif pour retourner les œufs en enlevant les quatre vis.

L'ouverture du dispositif entraîne la déchéance de la garantie.

9 – Élimination



En vertu des Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE relatives à la réduction de l'utilisation de substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques, ainsi qu'à l'élimination des déchets, le symbole de la poubelle barrée représenté ici indique que le produit doit être collecté séparément des autres déchets à la fin de sa vie utile. L'utilisateur doit donc remettre l'appareil arrivé en fin de vie aux centres appropriés de collecte séparée des déchets électriques et électroniques. La collecte séparée adéquate pour l'envoi ultérieur de l'appareil hors service au recyclage, au traitement et à l'élimination écologiquement compatible, contribue à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise le recyclage des matériaux qui composent l'appareil. L'élimination abusive de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.

Les informations relatives à la procédure correcte des systèmes de collecte disponibles doivent être demandées au Service local d'élimination des déchets.

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT AU REGISTRE AEE (PRODUCTEURS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES) ITALY : IT14080000008557

10 – Garantie/service après-vente

INCUBATRICI BOROTTO® (appelé le Producteur) accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat, au produit. Durant cette période, le Producteur s'engage à réparer à ses frais tout défaut pouvant apparaître pendant le fonctionnement normal de la machine, imputable à sa fabrication.

Lors de la demande d'intervention sous garantie, présenter ce contrat avec la date, le cachet et la signature.

L'incubateur doit être expédié dans son emballage d'origine, par et à la charge du client.

L'incubateur, pendant la période de garantie et utilisé correctement, sera réparé gratuitement. Il reste entendu qu'aucun remboursement ne sera reconnu en cas de manque de vice ou de défaut du produit. Le Producteur se réserve toutefois le droit de facturer au client les frais engagés pour la demande d'intervention sous garantie en l'absence des conditions.

La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par :

- le transport ;
- l'usure, l'eau, la saleté ;
- l'utilisation dans des conditions autres que celles précisées par le Producteur dans ce manuel ;
- les réparations ou les modifications effectuées par un personnel non autorisé par le Producteur ;
- les causes de force majeure (séismes, inondations, incendies, etc.)

N'utiliser l'incubateur que pour l'objectif pour lequel il est prévu : tout usage autre que celui indiqué dans ces instructions doit être considéré comme dangereux et le Producteur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages aux personnes, aux animaux ou aux biens issus du non-respect de cet avertissement.

Le Producteur ne sera pas tenu responsable et il n'accordera aucune intervention sous garantie ou de remboursement en cas de résultats négatifs dus au non-respect de ces instructions, à l'usage impropre, à une installation erronée de l'appareil ou aux inconvénients issus de l'inaptitude des installations électriques ou d'autres installations, ou issus de conditions environnementales, climatiques ou d'autre nature, de la garde du produit par des mineurs ou des personnes manifestement inaptes à l'utilisation ou à la manipulation de l'appareil. Aucun remboursement ne sera demandé au Producteur en cas de dommages indirects dus à la perte de matériel advenue suite à un défaut du produit comme par exemple des œufs introduits ou à introduire dans l'incubateur, ou des dommages ultérieurs à des personnes, des animaux ou à des biens.

BOROTTO ®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Vérone) Italie

Numéro d'identification à la T.V.A : 03787910235

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT AU REGISTRE ÉCONOMIQUE ADMINISTRATIF : VR-365973 REGISTRE DES MÉTIERS 143429

NUMÉRO D'ENREGISTREMENT AU REGISTRE AEE (PRODUCTEURS D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES) : IT14080000008557

Tél. et Fax : +39-0456669065

e-mail : info@borotto.com

web site: **WWW.BOROTTO.COM**

***Girauova automatico
per incubatrici REAL 12/24/49***



Sommario

Dichiarazione di conformità	3
1 – Presentazione del manuale	4
2 – Caratteristiche e dati tecnici	4
3 - Targhetta di identificazione.....	5
4 – Avvertenze per un utilizzo in sicurezza	5
5 – Informazioni generali	6
6 - Installazione	6
7 - Rimozione	8
8 – Manutenzione	8
9 - Smaltimento.....	8
10 – Garanzia / servizio post vendita	8

Dichiarazione di conformità



Il sottoscritto Andrea Borotto, in qualità di legale rappresentante della ditta BOROTTO®
con sede in Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italia
P.IVA 03787910235

DICHIARA

Che il prodotto **GIRAUOVA PER INCUBATRICI MODELLO REAL 12/24/49**

è conforme alle seguenti direttive:

- Direttiva 2014/35/UE nota come Direttiva bassa tensione.
- Direttiva 2014/30/UE nota come "Direttiva compatibilità elettromagnetica".
- Direttiva 2011/65/CE ROHS II

I prodotti sono realizzati in conformità alle seguenti norme:

- Norma CEI EN 60335-1:2012 Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e simile – Sicurezza – Parte 1: Norme Generali.
- Norma CEI EN 60335-2-71:2005 + A1:2007 Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e simile - Parte 2: Norme particolari per apparecchi elettrici di riscaldamento per allevamento di animali.
- Norma EN 55014-1:2006 + A1:2009+A2:2011
- Norma EN 61000-3-2:2015
- Norma EN 61000-3-3:2014
- Norma EN 55014-2:1997 + A1 :2001 + A2:2008

Il dichiarante


BOROTTO ANDREA

Buttapietra, 01/01/2017



Attenzione, prima di eseguire qualsiasi operazione, leggete attentamente il manuale di istruzioni.

1 – Presentazione del manuale

Il presente manuale contiene le istruzioni per l'installazione e la rimozione del girauova automatico, su incubatrice Modello Real prodotto della ditta INCUBATRICI BOROTTO®

Il manuale è composto da varie sezioni, ognuna delle quali tratta una serie di argomenti, suddivisi in capitoli e paragrafi. L'indice generale elenca tutti gli argomenti trattati dell'intero manuale.

Questo manuale è destinato agli utenti dell'apparecchiatura, ed è relativo alla sua vita tecnica dopo la sua produzione e vendita.

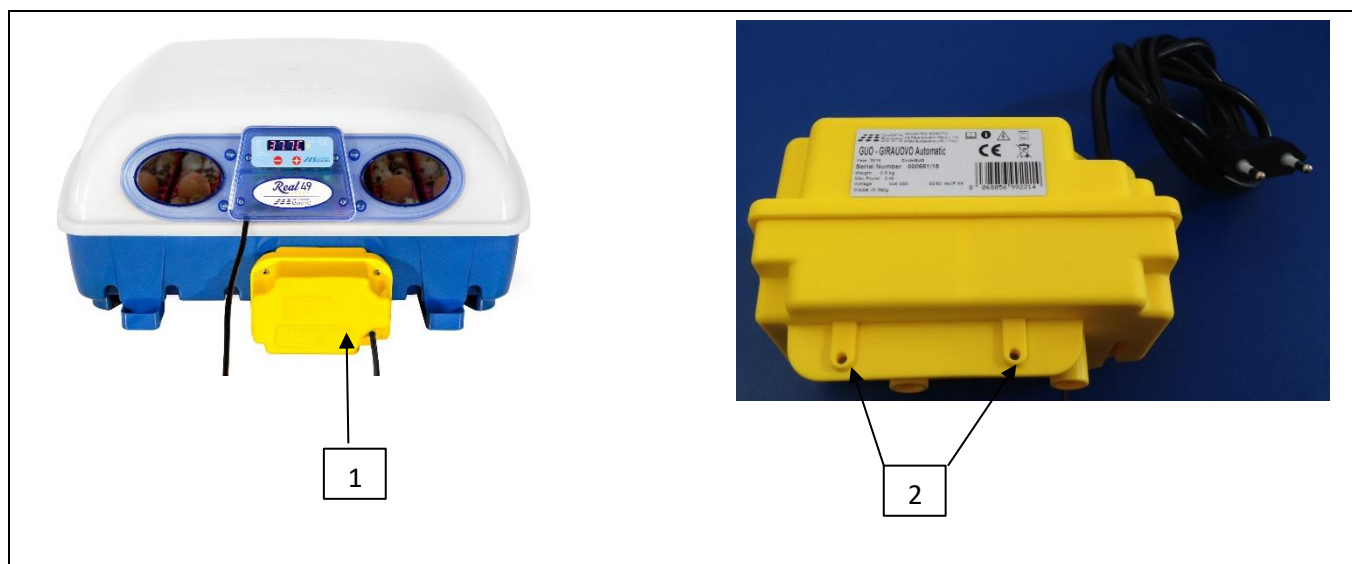
Nel caso in cui venisse successivamente ceduta a terzi a qualsiasi titolo (vendita, comodato d'uso, o qualsiasi altra motivazione), l'incubatrice deve essere consegnata completa di tutta la documentazione.

Questo manuale contiene informazioni di proprietà riservata e non può essere, anche parzialmente, fornito a terzi per alcun uso ed in qualsiasi forma, senza il preventivo consenso scritto della ditta produttrice.

La ditta produttrice dichiara che le informazioni contenute in questo manuale sono congruenti con le specifiche tecniche e di sicurezza dell'incubatrice per uova a cui il manuale si riferisce.

2 – Caratteristiche e dati tecnici

Prodotto	Girauova automatico
Prodotti sui quali può essere installato	Incubatrici Real 12/24/49
Tensione e Frequenza nominale	Monofase, 230 Volt CE - 50/60 Hz
Potenza MAX	3 W
Peso	Kg 0,5
Misure	Cm 15x10x7,5



1	Girauova installato sull'incubatrice
2	Fori per il fissaggio all'incubatrice tramite viti

3 - Targhetta di identificazione

L'apparecchiatura è dotata di una targhetta di identificazione su cui sono riportati gli estremi identificativi della apparecchiatura e i principali dati tecnici.

	BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7/A 37060 Buttapietra (VR) Italy				
GIRAUOVO AUTOMATICO		 			
Anno XXX Codice RXX					
Numero seriale XXXX					
Peso 0,5 kg					
Potenza massima 3 W					
Voltaggio 230 V 50/60 Hz IP 24					
Made in Italy					

4 – Avvertenze per un utilizzo in sicurezza

All'atto di usare apparecchi elettrodomestici occorre sempre seguire alcune basilari precauzioni di sicurezza, incluse le seguenti:

LEGGERE LE ISTRUZIONI INTERAMENTE.

1. Utilizzare l'apparecchio solo con caratteristiche dell'impianto elettrico conformi a quanto riportato sull'etichetta apposta sull'apparecchio stesso e nel presente manuale.
2. Non porre questa unità in prossimità di fonti di calore.
3. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
4. Per evitare scosse elettriche, non immergerlo in acqua od altri liquidi.
5. Staccare la spina dalla presa di corrente quando non si utilizza l'apparecchio
6. Non usare l'apparecchio con cavi o spine danneggiati, oppure apparecchi caduti o in qualche modo danneggiati. Affidare l'apparecchio al centro di assistenza autorizzato più vicino richiedendone la verifica, o la riparazione.
7. L'uso con incubatrici diverse da quelle autorizzate è vietato poiché ciò può causare incidenti.
8. Non utilizzare all'aperto.
9. Non lasciare il cavo sospeso sul bordo di un tavolo o di un banco ed assicurarsi che non costituisca intralcio al libero passaggio.
10. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, mentali o sensoriali o privi di esperienza e conoscenza, o non istruiti in merito all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
11. È preferibile che la formazione degli utilizzatori della apparecchiatura sia documentata.
12. Cominciare sempre l'impiego verificando lo stato dei cavi esterni e successivamente inserire la spina nella presa di corrente. Per scollegare l'unità staccare la spina dalla presa.
13. CONSERVARE CON CURA QUESTE ISTRUZIONI.

Simboli di avvertimento utilizzati sul prodotto ed in questo manuale:

Simbolo	Descrizione
	Presenza di parti in tensione con conseguente rischio elettrico
	Obbligo di leggere le istruzioni d'uso prima dell'utilizzo del prodotto

5 – Informazioni generali

L'apparecchiatura girauova può essere inserita su incubatrici per uova fornendole di un sistema automatico per inclinare le uova; il movimento viene fornito da un motore che compie un ciclo completo in 1 ora.

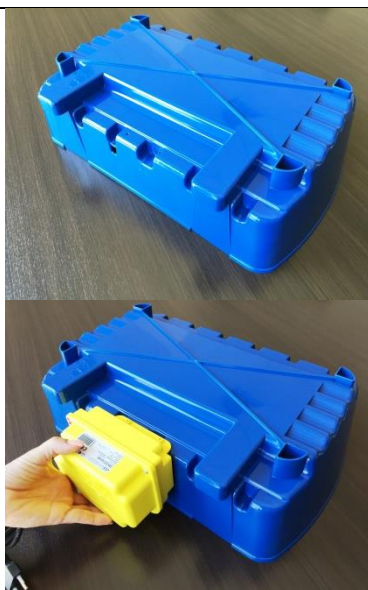
6 – Installazione

1) Estrarre dall'incubatrice la levetta per la movimentazione semiautomatica delle uova e togliere il vassoio portauova.



2) Posare su un tavolo la base dell'incubatrice, capovolta.

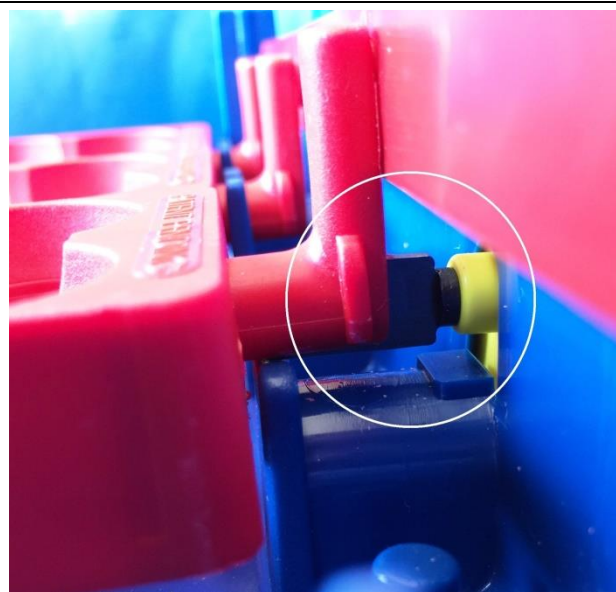
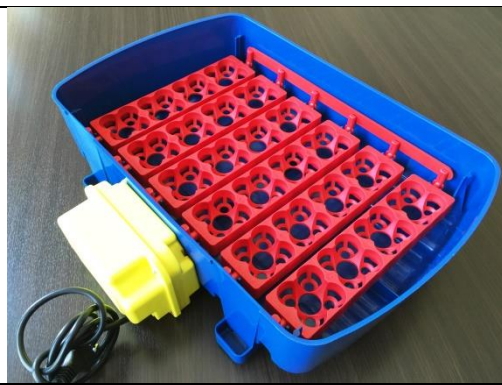
Posizionare l'unità girauova inserendo la linguetta in acciaio nel foro e facendola ben aderire alla parete e alla base dell'incubatrice.



3) Mantenendo il girauova in posizione fissarla al fondo dell'incubatrice usando le 2 viti in dotazione, grazie ai fori di fissaggio già predisposti.



4) Riposizionare l'incubatrice in posizione corretta. Inserire il vassoio portauova in modo che la linguetta in metallo del girauova sia inserita nella fessura dell'elemento del vassoio.



5) Controllare che i supporti porta uova siano posizionati bene nelle sedi e che **la linguetta in acciaio del motore gira uova sia ben inserita nella fessura del supporto porta uova, cioè la plastica del supporto porta uova deve montare a cavallo della linguetta in acciaio.**

NOTA: il motore girauova tiene in costante movimento le uova facendole inclinare da destra a sinistra e viceversa, però questo movimento non lo si nota in quanto gira molto lentamente come le lancette di un orologio, compiendo il ciclo completo da destra a sinistra (o viceversa) in 1 ora (il motore girauova può ingannare il suo funzionamento, cioè sembra che non giri ma in realtà sta funzionando).

7 - Rimozione

Qualora si desiderasse rimuovere il sistema girauova dall'incubatrice, per ripristinare il sistema semiautomatico, agire nel seguente modo:

- A. Rimuovere il vassoio portauova estraendolo dalla linguetta dell'unità girauova
- B. Posare su un tavolo la base dell'incubatrice, capovolta
- C. Mantenendo il girauova in posizione svitare le 2 viti poste sul fondo
- D. Riposizionare l'incubatrice in posizione corretta. Inserire il vassoio portauova
- E. Inserire la levetta per la movimentazione semiautomatica delle uova in modo che questa sia inserita nella fessura dell'elemento del vassoio

8 – Manutenzione

Non sono previste manutenzioni per il sistema girauova.

Nel caso si sporcasse, a macchina spenta e spina disinserita, pulire con un panno morbido bagnato in acqua e ben strizzato

Non sono previste manutenzioni elettriche da parte dell'utilizzatore.

NB: è vietato aprire l'unità girauova rimuovendo le quattro viti.

L'apertura del dispositivo farà decadere la garanzia del prodotto.



9 – Smaltimento

In attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti, il simbolo del cassonetto barrato, qui rappresentato, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà pertanto conferire l'apparecchio giunto a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettrici ed elettronici. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto l'apparecchio. Lo smaltimento abusivo da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalle leggi in vigenti.

Le informazioni relative alla corretta procedura dei sistemi di raccolta disponibili si dovranno richiedere al Servizio Locale di Smaltimento Rifiuti.

NUMERO REGISTRO AEE ITALY: IT14080000008557

10 – Garanzia / servizio post vendita

INCUBATRICI BOROTTO® (di seguito il Produttore) accorda al prodotto una garanzia di 24 mesi dalla data di acquisto. Durante questo periodo, il Produttore si impegna a riparare a proprie spese qualsiasi difetto che possa apparire durante il normale funzionamento della macchina, imputabile alla sua fabbricazione.

All'atto di richiesta di intervento in garanzia, presentare il presente contratto completo di data, timbro e firma.

L'incubatrice deve essere spedita, nel suo imballo originale, a cura e carico del cliente.

L'incubatrice che sia nel periodo di garanzia e che sia stata usata correttamente verrà riparata gratuitamente. Resta inteso che nessun rimborso verrà riconosciuto in caso di mancanza di vizio o difetto del prodotto. Il Produttore si

riserva invece la facoltà di addebitare al cliente le spese sostenute per la richiesta di intervento in garanzia in assenza dei presupposti.

La garanzia non copre danni provocati da:

- trasporto;
- usura, acqua, sporcizia;
- l'uso in condizioni diverse da quelle specificate dal Produttore nel presente libretto;
- riparazioni o modifiche eseguite da personale non autorizzato dal Produttore;
- cause di forza maggiore (terremoti, inondazioni, incendi, ecc.).

Usare l'incubatrice solo per lo scopo cui è destinata; altri usi diversi da quanto indicato in queste istruzioni sono da intendersi pericolosi e il Produttore respinge ogni e qualsiasi responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose derivanti dalla mancata osservanza di quest'avvertimento.

Il Produttore non sarà ritenuto responsabile, né concederà alcun intervento in garanzia o rimborso per risultati negativi dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni, dall'uso improprio, da un'errata installazione dell'apparecchio o da inconvenienti originati dall'inadeguatezza degli impianti elettrici o altri impianti, o derivanti da condizioni ambientali, climatiche o di altra natura, dall'affidamento del prodotto a minori o persone palesemente non idonee all'utilizzazione o manipolazione dell'apparecchio stesso.

Non verranno richiesti al Produttore rimborsi per danni indiretti per perdita di materiale avvenuta in conseguenza del difetto del prodotto come, ad esempio, uova inserite o da inserire nell'incubatrice, ovvero ulteriori danni a cose e/o persone e/o animali.

BOROTTO ®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Partita IVA: 03787910235

N.REA: VR-365973 ALBO ARTIGIANI 143429

NUMERO REGISTRO AEE: IT14080000008557

e-mail: info@borotto.com

web site: ***WWW.BOROTTO.COM***

Instruktionsvejledning for æggevender

***Automatisk æggevender
til rugemaskinerne REAL 12/24/49***



Indholdsfortegnelse

Overensstemmelseserklæring	3
1 – Om vejledningen	4
2 – Tekniske egenskaber og data	4
3 - Typeskilt	5
4 – Vejledning i sikker brug	5
5 – Generelle oplysninger	6
6 – Installation.....	6
7 - Udtagning.....	7
8 – Vedligeholdelse	7
9 – Bortskaffelse	8
10 – Garanti / eftersalgsservice	8

Overensstemmelseserklæring



Undertegnede Andrea Borotto, lovlig repræsentant af virksomheden BOROTTO®
hjemhørende i Via Papa Giovanni Paolo II, 7A 7 Buttapietra (VR) Italien
P.IVA 03787910235

ERKLÆRER

At produktet **ÆGGEVENDER TIL RUGEMASKINER MODEL REAL 12/24/49**

er i overensstemmelse med følgende direktiver:

- Direktiv 2014/35/EU kendt som lavspændingsdirektivet.
- Direktiv 2014/30/EU kendt som "direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet" (EMC).
- Direktiv 2011/65/EU ROHS II

Produkterne er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder:

- Standard EN 60335-1:2012 Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. – Sikkerhed – Del 1: Almindelige bestemmelser.
- Standard EN 60335-2-71:2005 + A1:2007 Elektriske apparater til husholdningsbrug o.l. – Del 2: Særlige bestemmelser for elektriske varmeapparater til husdyravl.
- Standard EN 55014-1:2006 + A1:2009+A2:2011
- Standard EN 61000-3-2:2015
- Standard EN 61000-3-3:2014
- Standard EN 55014-2:1997 + A1 :2001 + A2:2008

Registranten


BOROTTO ANDREA

Buttapietra, 01/01/2015



Giv agt, læs brugsvejledningen grundigt, før der udføres nogen handling.

1 – Om vejledningen

Nærværende vejledning indeholder instruktioner for installation og udtagning af den automatiske æggevender på rugemaskine model real, produceret af virksomheden INCUBATRICI BOROTTO®

Vejledningen består af flere sektioner, som hver omhandler en række emner opdelt i kapitler og afsnit. I det generelle indeks oplistes alle de emner, som behandles i vejledningen.

Denne vejledning er skrevet til brugere af maskinen og omhandler dens tekniske levetid, efter at den er blevet fremstillet og solgt.

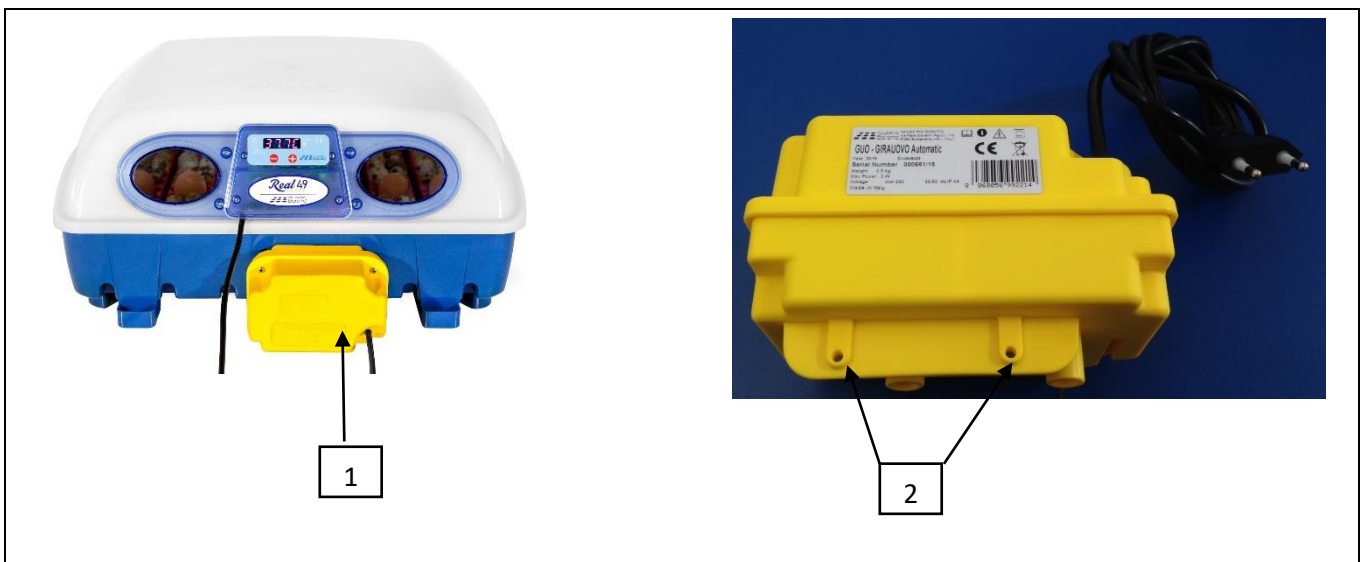
Hvis den senere overdrages til tredjemand (salg, lån eller andre grunde), skal rugemaskinen leveres komplet med al dokumentation.

Denne vejledning indeholder fortrolige oplysninger og må ikke, selv ikke delvist, udleveres til tredjemand til noget formål og i enhver form uden forudgående skriftligt samtykke fra fabrikanten.

Fabrikanten erklærer, at oplysningerne i denne brugervejledning er i overensstemmelse med de tekniske og sikkerhedsmæssige specifikationer for den rugemaskine til æg, som vejledningen omhandler.

2 – Tekniske egenskaber og data

Produkt	Automatisk æggevender
Produkter hvorpå maskinen kan installeres	Rugemaskinerne Real 12/24/49
Nominel spænding og frekvens	Enfaset, 230 Volt CE - 50/60 Hz
Maksimal effekt	3 W
Vægt	0,5 kg
Mål	Cm 15x10x7,5



1	Æggevender monteret på rugemaskine
2	Huller til fastgørelse på rugemaskinen med skruer

3 - Typeskilt

Apparatet har et typeskilt, der indeholder apparatets identifikationsoplysninger og vigtigste tekniske data.

	BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7/A 37060 Buttapietra (VR) Italy				
AUTOMATISK ÆGGEVENDER					
År XXX Kode RXX Serienummer XXXX Vægt 0,5 kg Maksimal effekt 3W Spænding 230 V 50/60 Hz IP 24 Made in Italy					

4 – Vejledning i sikker brug

Under brug af elektriske apparater bør man altid følge grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger, herunder:

LÆS HELE VEJLEDNINGEN.

1. Brug kun apparatet, hvis det elektriske system er i overensstemmelse med dataene angivet på skiltet på apparatet og i denne vejledning.
2. Maskinen må ikke placeres i nærheden af varmekilder.
3. Opbevares uden for børns rækkevidde.
4. Undlad at nedsænke i vand eller andre væsker for at undgå elektrisk stød.
5. Tag stikket ud fra stikkontakten, når apparatet ikke anvendes.
6. Apparatet må ikke anvendes, hvis ledninger eller stik er beskadigede, eller hvis apparatet er blevet tabt på gulvet eller beskadiget på anden måde. Indlever apparatet til det nærmeste autoriserede servicecenter og bed om at få det efterset eller repareret.
7. Anvendelse med andre rugemaskiner end dem enheden er beregnet til er forbudt, idet det kan medføre uheld.
8. Må ikke anvendes udendørs.
9. Lad ikke kablet hænge fra kanten af et bord og sørg for at det ikke er placeret så man kan falde over det.
10. Dette apparat er ikke beregnet til anvendelse af personer (herunder børn), der har nedsat fysiske, mentale eller sensoriske evner, eller til personer, der ikke har erfaring med og kendskab til, eller som ikke er instrueret i brugen, af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.
11. Det anbefales at den korrekte uddannelse af brugerne dokumenteres skriftligt.
12. Start altid med at kontrollere de udvendige ledningers stand, inden stikket sættes i stikkontakten. Maskinen frakobles ved at tage stikket ud af stikkontakten.
13. GEM DENNE VEJLEDNING OMHYGGELIGT.

Advarselssymboler, som anvendes på produktet og i denne vejledning

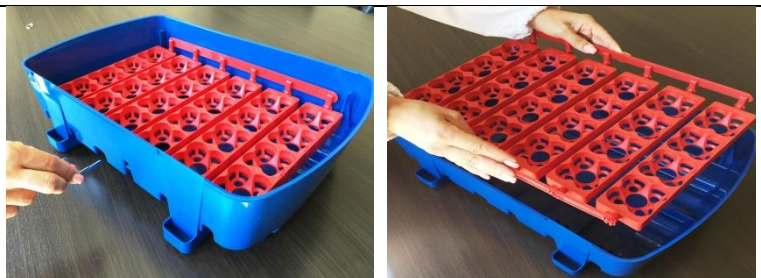
Symbol	Beskrivelse
	Strømførende dele med deraf følgende strømfare
	Læs brugsvejledningen før brug af produktet

5 – Generelle oplysninger

Ægge-drejnings-maskinen kan monteres på en rugemaskine til æg, og giver hermed et automatisk system for drejning af æggene; bevægelsen sker ved hjælp af en motor, der udfører en komplet drejning i løbet af en time.

6 – Installation

1) Tag håndtaget til semiautomatisk bevægelse ud af rugemaskinen og fjern æggeholderbakken.



2) Placer basen af rugemaskinen med bunden opad på et bord.

Placer æggevenderen i rugemaskinen ved at placere metalflappen i hullet og lade enheden placeres tæt op ad rugemaskinens sider.

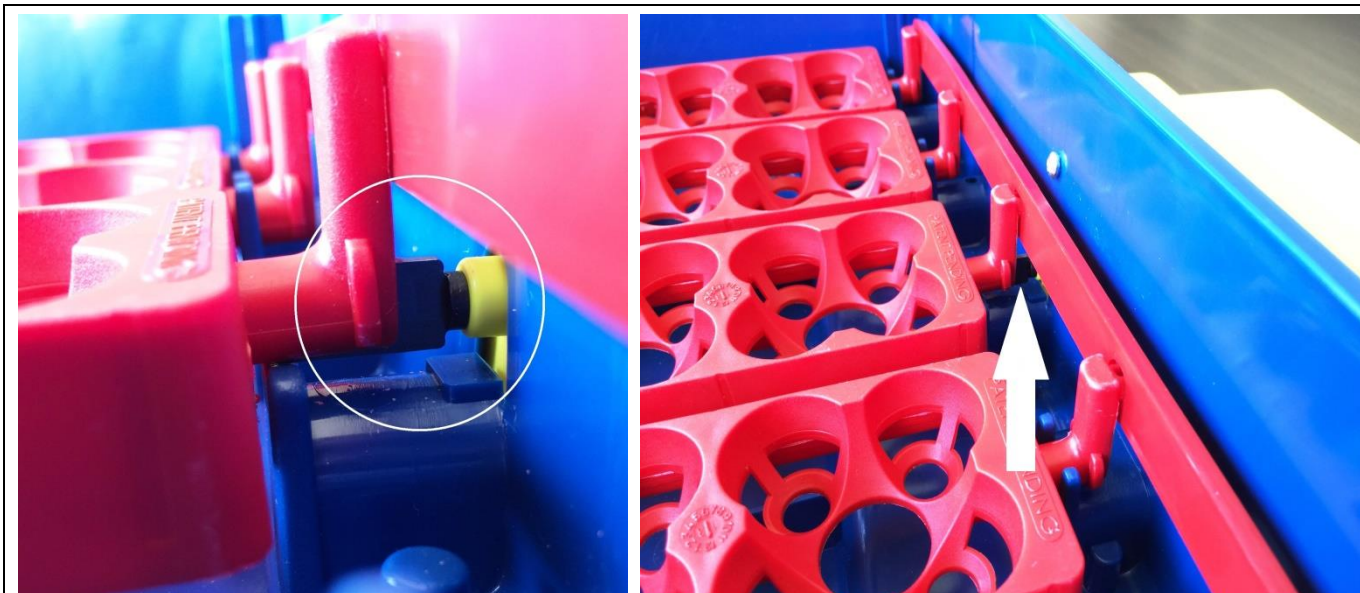


3) Mens æggevenderen holdes i position mod bunden af rugemaskinen, fastgøres enheden med de to medfølgende skruer, via hullerne der allerede er placeret på maskinen.



4) Placer herefter igen rugemaskinen i korrekt position. Placer igen æggeholderbakken så metalflappen på æggevenderen placeres i hullet på bakken.





5) Kontrollér, at æggeholderne er placerede korrekt i lejerne og at (for den fuldautomatiske version) æggevender-motorens stålflap er helt indsat i slidsen på æggeholderen, dvs. at plastdelen fra æggeholderen skal sidde over stålflappen.

BEMÆRK: æggevender-motoren holder æggene i konstant bevægelse ved at vippe dem fra højre til venstre og omvendt, men denne bevægelse kan ikke ses, da den drejer meget langsomt, som viserne på et ur, og udfører en komplet cyklus fra højre til venstre (eller omvendt) på 1 time (æggevender-motoren kan bedrage, det kan nemlig se ud som om, den ikke drejer, mens den faktisk arbejder. Hvis der høres en brummen fra motoren, virker æggevenderen korrekt. Derimod skal man bekymre sig, hvis der ikke høres nogen brummen).

7 - Udtagning

Hvis det ønskes at udtage ægge-drejnings-systemet fra rugemaskinen og genmontere det halvautomatiske vendesystem, skal dette udføres på følgende måde:

- Fjern æggeholderbakken fra rugemaskinen ved at tage den væk fra metalflappen på æggevenderen
- Placer basen af rugemaskinen med bunden opad på et bord
- Mens æggevenderen holder på plads fjernes de to skruer i bunden
- Placer herefter igen rugemaskinen i korrekt position. Sæt igen æggeholderbakken i
- Placer håndtaget for den halvautomatiske drejning af æggene, så den sidder fast i hullet på æggeholderbakken

8 – Vedligeholdelse

Der skal ikke foretages vedligeholdelse af æggevende-systemet.

Hvis enheden bliver beskidt, kan den rengøres med en blød våd klud, der er hårdt opvredet, mens rugemaskinen er slukket og frakoblet elnettet.

Der skal ikke foretages elektrisk vedligeholdelse på enheden af brugeren.

NB: Det er forbudt at åbne ægge-dreje-enheden ved at fjerne de fire skruer.

Åbning af enheden vil medføre bortfald af garantien.



9 – Bortskaffelse

I overensstemmelse med direktiverne 2002/95/EF, 2002/96/EF og 2003/108/EF omhandlende reduktion af farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr samt bortskaffelse af affald, angiver symbolet med den overstregede affaldsspand, vist nedenfor, at produktet efter endt levetid skal bortskaffes adskilt fra andet affald. Brugeren skal derfor aflevere apparatet på de særlige genbrugspladser til elektrisk og elektronisk affald efter endt levetid. At de gamle apparater indleveres på genbrugspladsen og efterfølgende genanvendes, behandles og bortskaffes på miljøvenlig måde bidrager til at forhindre mulige negative effekter på miljø og sundhed og fremmer genanvendelse af de materialer, apparatet består af. Ulovlig bortskaffelse ved brugeren medfører administrative sanktioner i henhold til gældende lov.

Oplysninger om den korrekte procedure for de tilgængelige indsamlingssystemer fås ved henvendelse til din lokale kommune.

NUMERO REGISTRO AEE ITALY: IT14080000008557

10 – Garanti / eftersalgsservice

BOROTTO® (nedenfor Fabrikanten) giver en garanti på produktet på 24 måneder fra købsdatoen. I denne periode reparerer fabrikanten for egen regning enhver fejl, som måtte opstå under normal drift af maskinen, på grund af dets fremstilling.

Når der anmodes om et indgreb under garantien, skal denne aftale udfyldt med dato, stempel og underskrift fremvises.

Rugemaskinen skal sendes af kunden i den originale emballage for kundens regning.

Hvis rugemaskinen er omfattet af garantiperioden, og den er blevet anvendt korrekt, repareres den gratis. Det er underforstået, at der ikke vil blive givet nogen form for godtgørelse i tilfælde af fejl eller defekt på produktet. Fabrikanten forbeholder sig derimod ret til at opkræve omkostninger forbundet med anmodning om indgreb under garantien hos kunden, hvis betingelserne ikke er opfyldt.

Garantien dækker ikke skader forårsaget af:

- transport;
- slid, vand, snavs;
- brug under andre betingelser end dem, der er angivet af Fabrikanten i denne vejledning;
- reparationer eller ændringer udført af personale, der ikke er godkendt af Fabrikanten;
- force majeure (jordskælv, oversvømmelser, brande, osv.).

Rugemaskinen må kun bruges til det tiltænkte formål; andre formål end det, der er angivet i vejledningen, er farlige, og Fabrikanten afviser ethvert ansvar for eventuelle skader på personer, dyr eller genstande forårsaget af manglende overholdelse af denne advarsel.

Fabrikanten kan ikke holdes ansvarlig for, ligesom der heller ikke gives nogen garantireparation eller godtgørelse for negative resultater, som skyldes manglende overholdelse af disse anvisninger, forkert brug, ukorrekt installation af maskinen eller fejl, som skyldes at de elektriske systemer eller andre systemer er utilstrækkelige, klima-, miljø- eller andre forhold, overdragelse af produktet til mindreårige eller personer, der er indlysende uegnede til at betjene det, eller manipulation af apparatet.

Fabrikanten kan ikke anmodes om erstatning for indirekte skader pga. materielle tab opstået som følge af fejl i produktet, såsom æg, der er lagt i eller skal lægges i rugemaskinen, eller rettere yderligere skader på genstande og/eller personer og/eller dyr.

BOROTTO®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Partita IVA: 03787910235

N.REA: VR-365973 ALBO ARTIGIANI 143429

NUMERO REGISTRO AEE: IT14080000008557

Tlf. og Fax: +39-0456669065

e-mail: info@borotto.com

hjemmeside: WWW.BOROTTO.COM



Handleiding voor het keermotor

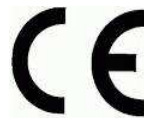
***Automatische keermotor
voor de broedmachines REAL 12/24/49***



Inhoudsopgave

Conformiteitsverklaring	3
1- Presentatie van deze handleiding	4
2 - Kenmerken en technische gegevens	4
3 - Identificatieplaatje	5
4 - Waarschuwingen voor een veilig gebruik	5
5 - Algemene informatie	6
6 - Installatie	6
7 - Verwijdering keermotor	7
8 - Onderhoud	7
9 - Afvalverwerking	8
10 - Garantie/after-sales service	8

UE-verklaring van conformiteit



Ondertekende, Andrea Borotto, in de hoedanigheid van wettelijke vertegenwoordiger van het bedrijf BOROTTO® met nederzetting in Via Papa Giovanni Paolo II, 7 37060 Buttapietra (VR) Italia P.IVA 03787910235

VERKLAART

Dat het product **KEERMOTOR VOOR BROEDMACHINES MODELLEN REAL 12/24/49**

Voldoet aan de volgende richtlijnen:

- Richtlijn 2014/35/UE bekend als "Lage Spanning Richtlijn".
- Richtlijn 2014/30/UE bekend als "Elektromagnetische Compatibiliteit Richtlijn".
- Richtlijn 2011/65/CE ROHS II

De producten zijn vervaardigd in conformiteit aan de volgende normen:

- Norm CEI EN 60335-1:2012 Veiligheid van de elektrische apparaten voor huiselijk gebruik of soortgelijk – Veiligheid – Deel 1: Algemene normen.
- Norm CEI EN 60335-2-71:2005 + A1:2007 Veiligheid van de elektrische apparaten voor huiselijk gebruik en soortgelijk – Deel 2: Specifieke normen voor elektrische verwarmingsapparaten voor het fokken van dieren.
- Norm EN 55014-1:2006 + A1:2009+A2:2011
- Norm EN 61000-3-2:2015
- Norm EN 61000-3-3:2014
- Norm EN 55014-2:1997 + A1 :2001 + A2:2008

De aangever

BOROTTO ANDREA

Buttapietra, 01/01/2017



Let op, voor het uitvoeren van enige werkzaamheid, lees aandachtig de handleiding door.

1- Presentatie van deze handleiding

Deze handleiding bevat de instructies voor de installatie en de verwijdering van de automatische keermotor op een broedmachine van het model REAL van het merk en geproduceerd door het bedrijf INCUBATRICI BOROTTO®

De handleiding bestaat uit meerdere hoofdstukken, die elk een serie onderwerpen behandelen en zijn onderverdeeld in paragrafen en secties. De algemene inhoudsopgave somt alle onderdelen op, die in de hele handleiding aanbod komen.

Deze handleiding is bedoeld voor de gebruikers van de apparatuur en heeft betrekking op diens levensduur na de productie en verkoop.

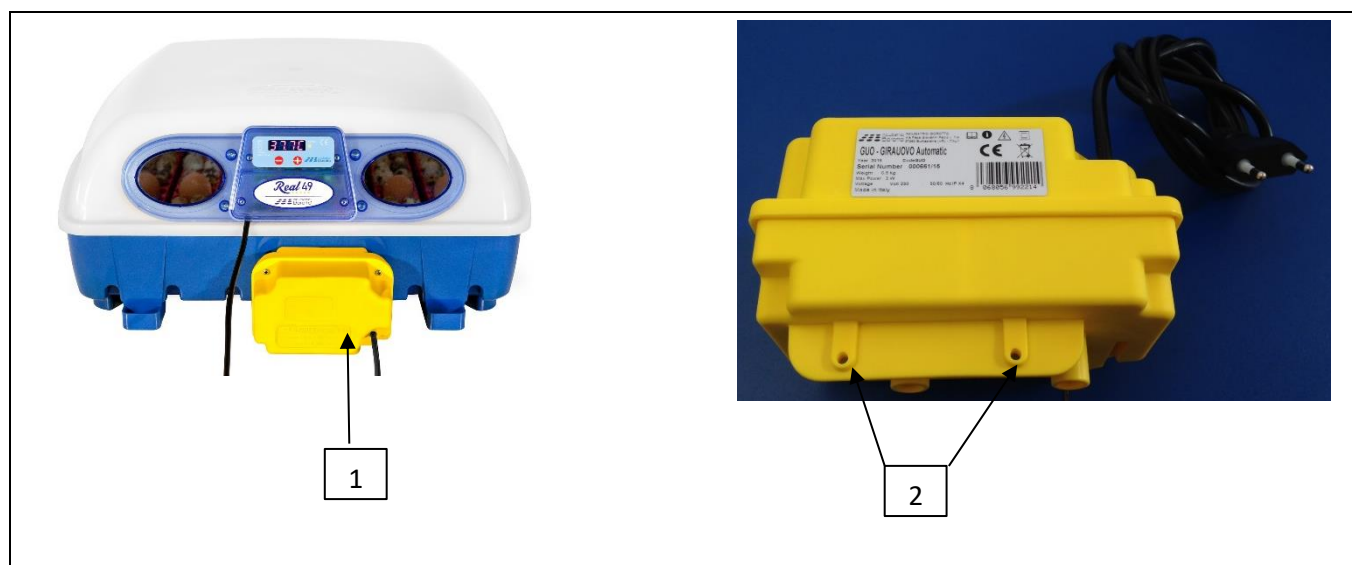
In het geval het apparaat in welke hoedanigheid dan ook aan derden wordt afgestaan (verkoop, uitleen voor gebruik, of om welke andere reden dan ook), dient de broedmachine in zijn geheel, inclusief deze handleiding, te worden afgegeven.

Deze handleiding bevat informatie van privé-eigendom en mag niet, ook niet gedeeltelijk, worden aan derden worden geleverd voor welk gebruik en in enigerlei vorm dan ook, zonder de nadrukkelijke voorafgaande schriftelijke toestemming van het productiebedrijf.

Het productiebedrijf verklaart dat de in deze handleiding vervatte gegevens in overeenstemming zijn met de technische en veiligheidsspecificaties van de broedmachine voor eieren naar welke deze handleiding verwijst.

2 - Kenmerken en technische gegevens

Product	Automatische keermotor
Producten waarop hij kan worden geïnstalleerd	Broedmachines Real 12/24/49
Spanning en nominale frequentie	Enkelfase, 230 Volt CE - 50/60 Hz
Maximaal vermogen	3 W
Gewicht	Kg 0,5
Afmetingen	Cm 15x10x7,5



1	Op de broedmachine geïnstalleerde keermotor
2	Gaten voor het met schroeven bevestigen van de keermotor

3 - Identificatieplaatje

Het apparaat is voorzien van een identificatieplaatje waarop de identificatiegegevens van de apparatuur en de belangrijkste technische gegevens zijn vermeld.

	BOROTTO Via Papa Giovanni Paolo II, 7/A 37060 Buttapietra (VR) Italy				
<i>GIRAUOVO AUTOMATICO</i>		 			
Anno XXX Codice RXX Numero seriale XXXX Peso 0,5 kg Potenza massima 3 W Voltaggio 230 V 50/60 Hz IP 24 Made in Italy					

4 - Waarschuwingen voor een veilig gebruik

Bij het gebruik van elektrische huishoudelijke apparaten wordt geadviseerd om altijd enkele basisveiligheidsmaatregelen op te volgen, inclusief de volgende:

LEES DE HANDLEIDING IN ZIJN GEHEEL.

1. Gebruik het apparaat alleen op een elektriciteitsnet, die voldoet aan de kenmerken, die op het etiket op het apparaat en in deze handleiding zijn aangegeven.
2. Dit apparaat niet in de nabijheid van warmtebronnen plaatsen.
3. Buiten reikwijdte van kinderen houden.
4. Om een stroomslag te voorkomen, het apparaat niet in water of andere vloeistoffen onderdompelen.
5. Het apparaat van het de netstroom af als het niet wordt gebruikt.
6. Een apparaat met een beschadigde kabel of stekker, indien gevallen of hoe dan ook beschadigd, niet gebruiken. Het apparaat in dit geval aan het dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservicecenter ter controle of reparatie afgeven.
7. Niet buitenshuis gebruiken.
8. De kabel niet op de rand van een tafel of werkbank laten hangen en nagaan of het niet een vrije doorloop belemmert.
9. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met fysieke, mentale en sensorische beperkingen, of zonder ervaring of benodigde kennis, of niet opgeleid tot het gebruik door een voor hun veiligheid verantwoordelijk persoon.
10. Het heeft de voorkeur dat de opleiding van de gebruikers wordt gedocumenteerd.
11. Altijd het gebruik van het apparaat met de controle van de staat van de externe kabels beginnen. Aansluitend de stekker van de adapter in het stopcontact steken. Om het apparaat uit te schakelen, de stekker uit het stopcontact halen.
12. DEZE HANDLEIDING MET ZORG BEWAREN.

Op het product en in deze handleiding gebruikte waarschuwingssymbolen:

Symbool	Beschrijving
	Aanwezigheid van onder spanning staande onderdelen met als gevolg het risico op stroomslag
	Verplichting tot het lezen van de handleiding voor gebruik van het product

5 - Algemene informatie

De keermotor kan op broedmachines worden geïnstalleerd, zodat deze kunnen beschikken over een automatisch eierkeersysteem; de beweging wordt door een motor uitgevoerd, die een complete draai in 1 uur maakt.

6 - Installatie

1) De hendel voor het semiautomatische keren van de eieren en de eiertray uit de broedmachine halen.



2) Vervolgens de bodem van de broedmachine ondersteboven op een tafel leggen.

De keermotor plaatsen door het RVS-lipje door het gat steken en ervoor zorgen dat deze goed tegen de zijkant van de bodem van de broedmachine aanligt.

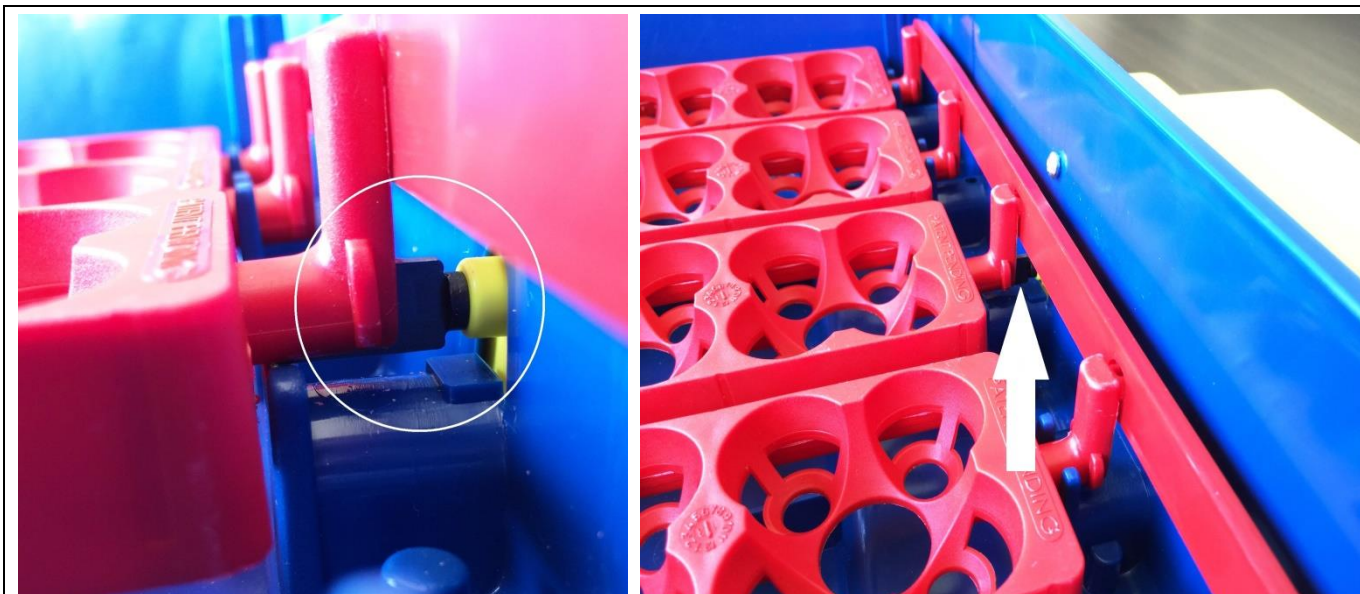


3) De keermotor zo in positie houden en hem, door de reeds gevormde gaten, aan de bodem van de broedmachine vastschroeven met de 2 meegeleverde schroeven.



4) Draai de bodem van de broedmachine weer om en zet er de zo eiertray in dat het metalen lipje van de keermotor in de gleuf van de eiertray komt te zitten.





5) Verifieer dat de houders van de eiertray goed in de voor hen bestemde positie zitten en dat **het metalen lipje van de keermotor goed in de gleuf van de eiertray zit, dit wil zeggen dat de houder van de eiertray over het RVS-lipje heen loopt.**

AANTEKENING: de keermotor houdt de eieren constant in beweging door ze van rechts naar links te kantelen en andersom, maar deze beweging kan niet worden waargenomen, omdat zij zeer langzaam geschiedt, zoals bij de wijzers van een klok. De keermotor maakt een complete draai van rechts naar links (of andersom) in 1 uur (de keermotor kan op deze manier een defect veinzen, maar hij draait echter wel).

7 - Verwijdering keermotor

Indien men wenst de keermotor van de broedmachine te verwijderen, om het semiautomatische keersysteem weer te herstellen, dient men als volgt te werk te gaan:

- A. Verwijder de eiertray door hem van het metalen lipje van de keermotor los te koppelen.
- B. Leg de bodem van de broedmachine ondersteboven op een tafel.
- C. Houdt de keermotor in positie en schroef de 2 schroeven op de bodem los.
- D. Draai de broedmachine nu om en plaats er de eiertray in.
- E. Schuif de hendel voor het semiautomatische keren van de eieren weer in, zodat deze in de gleuf van het slotelement van de eiertray komt te zitten.

8 - Onderhoud

Er is geen onderhoud voorzien voor het eierkeersysteem.

In het geval deze bevuild zou raken, kunt u hem, na het uitschakelen van de broedmachine en met een losgekoppelde stekker, schoonmaken met een in water bevochtigd en goed uitgewrongen doek.

Er is geen elektrisch onderhoud door de gebruiker voorzien.

NB: het is verboden om de keermotor te openen door de vier schroeven los te draaien.

Het openen van het product laat de garantie vervallen.

9 - Afvalverwerking



Met in uitvoering van de richtlijnen 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, met betrekking tot het reduceren van het gebruik van schadelijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten, zowel tot de afvalverwerking, geeft het symbool van de doorgehaalde prullenbak aan dat het product, aan het eind van zijn levensduur, apart van het huishoudelijk afval dient te worden verwijderd.

De gebruiker zal dus het afgedankte apparaat bij de daarvoor bestemde inzamelcentra voor elektrische en elektronische huishoudelijke apparaten dienen in te leveren.

De geschikte inzameling voor de volgende doorstart van het gebruikte apparaat naar de recycling, naar de afhandeling en naar de ecologisch verantwoorde afvalverwijdering draagt bij aan het voorkomen van mogelijke negatieve effecten op het milieu en de volksgezondheid en bevordert het recyclen van de materialen waaruit het apparaat is gemaakt.

De illegale verwijdering van het apparaat door de gebruiker impliceert de toepassing van administratieve sancties die zijn voorzien door de geldende wetgeving.

Informaties met betrekking tot de correcte procedure van de beschikbare inzamelpunten zijn bij de lokale AREA-vestigingen te verkrijgen.

NUMMER AEE REGISTER ITALIË: IT14080000008557

10 - Garantie/after-sales service

INCUBATRICI BOROTTO® (hierna de Producent genoemd) keent het product een garantie van 24 maanden toe vanaf de datum van aankoop. Gedurende deze periode, spant zich de Producent in om elke aard van gebrek, die tijdens een normale werking van het apparaat kan optreden, verwijtbaar aan diens productie, op eigen kosten te repareren.

Bij een verzoek tot hulp onder garantie, dient u dit contract, inclusief datum, stempel en handtekening, voor te leggen.

De broedmachine dient in haar originele verpakking op kosten van en door de klant te worden verzonden.

Een broedmachine, die onder garantie valt en correct is gebruikt, zal kosteloos worden gerepareerd.

Er wordt ervan uitgegaan dat er geen vergoeding zal worden toegekend in geval van gebrek aan storing of defect van het product. De Producent behoudt zich het recht voor om de gemaakte kosten voor het verzoek tot hulp onder garantie, in afwezigheid van de randvoorwaarden, aan de klant door te berekenen.

De garantie dekt geen schades, veroorzaakt door:

- vervoer;
- slijtage, water, vuil;
- het gebruik in omstandigheden, anders dan die door de Producent in dit handboek voorgeschreven;
- reparaties en veranderingen, verricht door niet door de Producent geautoriseerd personeel;
- oorzaken van hoger macht (aardbevingen, overstromingen, brand, etc.).

Gebruik de broedmachine alleen voor het doeleinde waarvoor deze is bedoeld; andere soorten gebruik, dan die in deze handleiding aangegeven, zijn gevaarlijk en de Producent wijst dan ook alle aansprakelijkheid af voor eventuele schade tot personen, dieren of voorwerpen als gevolg van de niet-naleving van deze waarschuwing.

De Producent kan niet aansprakelijk worden gehouden, nog zal hij een kosteloze hulpverlening of schadevergoeding toekennen voor negatieve resultaten veroorzaakt door het niet-volgen van deze instructies, een inadequaat gebruik, een verkeerde installatie van het apparaat of door andere nadelen als gevolg van de ongeschiktheid van de elektrische voorzieningen of andere voorzieningen, of van omgevings- en klimaatomstandigheden of omstandigheden van een andere aard, door het toevertrouwen van het product aan minderjarigen of personen, die klaarblijkelijk niet geschikt zijn voor het gebruik of het hanteren van het apparaat.

Er kunnen geen vergoedingen bij de Producent voor indirecte schades door verlies van materiaal als gevolg van een defect van het product worden opgeëist, zoals, bijvoorbeeld, reeds geplaatste of in de broedmachine nog te plaatsen eieren, oftewel verdere schade aan voorwerpen en/of personen en/of dieren.

BOROTTO®

Via Papa Giovanni Paolo II, 7

37060 Buttapietra (Verona) Italy

Partita IVA: 03787910235

N.REA: VR-365973 ALBO ARTIGIANI 143429

NUMERO REGISTRO AEE: IT14080000008557

e-mail: info@borotto.com

web site: WWW.BOROTTO.COM